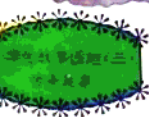


点金术



山西教育出版社
SHAN XI EDUCATION PRESS

69

小学生故事园地(三)

点金术

——传奇故事

编译 芦亚萍 智恒荣

*

山西教育出版社出版 (太原井州北路11号)

山西省新华书店发行 太原市晋阳光明印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:2.375 字数:40千字

1991年5月第1版 1991年5月山西第1次印刷

印数:1—11,400册

*

ISBN7-80587-494-0

G·467 定价:1.10元

内 容 简 介

《小学生故事园地》丛书是一套世界性的少儿故事读物。全套书精选了50多篇世界儿童文学大师的作品。题材包括了儿童文学的各个方面。那充满生活气息的童话和学校生活故事，包含哲理的寓言和幽默故事，还有富有冒险精神的传奇故事以及脍炙人口的文学名著故事，不仅能给孩子提供有益而有趣的精神食粮，而且还会开阔孩子的视野，开发孩子的智力。

这套书分7册出版。由上海外语学院张伊兴主编。参加编译的有：舒文、王锡成、诸国忠（《大象的孩子——寓言与动物故事》、《快乐王子——童话故事》、《吹牛大王——幽默故事》、《小人国——历险故事》）；芦亚萍、智恒荣（《点金术——传奇故事》）；冯慎宇（《幸运的孤儿——学校生活故事》）；胡哲（《海盗的黄金——文学名著故事》）。

目
录

点金术	(1)
尤利西斯历险记	(20)
索尔、洛基与魔术师 ...	(32)
亚瑟王	(40)
罗宾汉的故事	(50)

点 金 术

〔美国〕纳桑尼尔·霍桑

这是一个古希腊传说，一八五三年由纳桑尼尔·霍桑重新改写。本篇略有删节。

从前有个叫迈达斯的国王，他非常富有。

这个迈达斯国王爱金子胜过爱世界上其它任何东西。他珍视他的王冠，主要因为这顶王冠是由贵重的金属制成的。如果说他还爱什么，那就是他那小女儿了。但是迈达斯越是爱女儿，就越渴望发财。迈达斯认为，能够为他亲爱的女儿所做的最好的事，是给女儿留下一堆黄灿灿的金子。

年轻时的迈达斯可没有现在这样爱财如命。那时他非常喜爱鲜花，在他的花园里开满了世界上最大、最可爱、最芳香的玫瑰。迈达斯常常一连几个小时欣赏着这些花，吸吮着鲜花的芳香。现在这些玫瑰仍然盛开在花园里，和从前一样大、一样可爱、一样芳香。只是现

在，即使迈达斯偶尔去看看，那也是为了一算如果这无数的玫瑰花瓣每一瓣都是一片金子的话，这个花园该值多少钱。

因此，迈达斯养成了这样一个怪僻：每天大部分时间都是在他宫殿底下一间又黑又闷的地下室度过的。什么时候他想特别高兴一番，就来到这个阴森的洞穴里。在这儿，他小心翼翼地锁上门，然后拿出一袋金币，或是一只洗脸盆那么大的金杯子，或是沉甸甸的一块金砖，或是一捧金砂。他把这些东西从房间黑暗的角落里搬到一束明亮而狭窄的光线下，这光线是从地下室的窗子里射进来的。他喜爱这束光线不是为了别的，而是因为离开了这束光线，他的珍宝就不会发出闪闪的金光。迈达斯开始清点袋子里的金币，他把金条抛起来，等金条落下时再抓住；让金砂从手指缝里筛过，瞧瞧自己映在磨光的茶杯上的一脸滑稽相，然后自言自语：“啊，迈达斯，富有的迈达斯国王，你是个多么幸福的人啊！”但光亮的杯子四周映出来的那张脸咧着嘴，对他不停地嘻笑着，令他自己也感到十分可笑。仿佛杯子已觉察到了自己行为的愚蠢，正淘气地冲他取乐呢。

迈达斯称自己是幸福的人，但又觉得不如期望的那样幸福。除非整个世界都变成他的宝库，装满了属于他的黄灿灿的金子。他好象永远达不到幸福的顶峰。

有一天，迈达斯和往常一样正在他的宝库里独享其乐。突然，他发现一个影子投在金堆上。猛一抬头，看



陌生人站在迈达斯的面前。



到那束明亮而狭窄的光线里站着一个陌生的身影。那个人很年轻，长着一张乐呵呵、红朴朴的脸。

迈达斯国王心里十分清楚门已经被陌生人牢牢锁上了。普通的凡人无法闯进他的宝库的，迈达斯推断这位不速之客一定具有某种超凡的本领。你们无须知道陌生人是谁。那个时候，当地球还处于新生阶段时，据说常常有神仙下凡。他们半儿戏半严肃地分担男人、女人和孩子们的欢乐和忧愁。以前迈达斯也遇到过这类神仙，现在又遇到一个也不是什么坏事。陌生人的表情即使说不上仁慈，也是和蔼可亲的。要是怀疑他心怀叵测，那可毫无道理了。他像是来为迈达斯行善的，而除了扩大迈达斯的金堆，还有什么善事可做呢？

陌生人把房间打量了一番，当他那富有光泽的眼睛掠过地上的财宝时，便转过身对迈达斯说：

“你可是个富有的人啊，迈达斯朋友！”陌生人扫射着四周。“你在这房子里积聚了这么多金子，我怀疑世界上没有任何人能和你相比。”

“还不错——不错吧。”迈达斯答道，语气中露着不满，“如果你知道这是我花了毕生心血攒起来的，你就会觉得微不足道了。谁要是能活上一千岁，他兴许有机会发财！”

“什么！”陌生人惊叫起来，“那么说，你还不满足？”

迈达斯摇摇头。

“告诉我，什么才能使你满足？”陌生人问，“仅仅是

出于好奇，我很想知道。”

一个绝妙的主意从迈达斯国王的脑海里一闪而过。这主意真的像他所酷爱的金子一样珍贵。

他抬起头，注视着那个神秘的陌生人。

“喂，迈达斯，”陌生人也注视着迈达斯，“看得出，你现在终于想出了能使你满足的东西。把你的愿望告诉我吧。”

“是这样，”迈达斯答道，“我辛辛苦苦，拚命积攒，而看看这堆金子才这么一点儿，我感到伤心透了。我希望我摸到的一切东西都变成金子！”

陌生人脸上升起了红光。喷薄而出的太阳照亮了整个房间，照亮了朦胧的溪谷，那儿金黄的秋叶——因为那些金条、金粒看上去好似秋叶——在阳光中散着金辉。

“点金术！”陌生人脱口而出，“迈达斯朋友，你居然想到了如此绝妙的主意，可喜可贺。但你能肯定这会使你满足吗？”

“怎么会？”迈达斯说。

“你永远不会为此而后悔吗？”

“还有什么能让我动心呢？”迈达斯反问道，“除了点金术，没有什么能让我感到幸福。”

“祝你如愿以偿，”陌生人边说边挥手道别。“明天太阳升起时，你会发现你已得到了点金术。”

那天晚上迈达斯是否睡得像往常一样，我们不得而

知。然而，无论睡着还是睡不着，他的脑子一定兴奋得像一个得到过许诺，将在早晨获得一件新玩具的小孩子一样。

总而言之，当迈达斯国王完全醒来时，太阳还没出山。

迈达斯把手伸出床外，开始摸那些能够得着的东西。他迫不急待地想证实自己是否真正得到了点金术。当他用手摸床边的桌子和其他东西时，却发现这些东西还是像以前一样丝毫未变，他感到极期伤心失望。他真的很害怕，害怕自己仅仅是梦见了那个金光闪闪的陌生人，或者被陌生人耍弄了。如果迈达斯在寄予了那么多希望后，还只能靠平凡的手段，而不是靠点金术积攒起来的那么点儿金子，那岂不是太惨了！

这会儿，天刚破晓，天边露出了一线曙光，迈达斯在屋里没看见。他心情抑郁，痛惜他的希望的破灭，越想越难过。此时，旭日已经照进了屋里，迈达斯头上的天花板都被镀上了一层金辉。灿烂的阳光映照着雪白的床单，迈达斯感到很异样，待他定眼细看时，他的亚麻床单已经变成了像用最纯亮的金线织成的金床单。他多么惊奇，又是多么欣喜啊！点金术已经随着朝阳来到他身上啦！

迈达斯欣喜若狂地从床上一跃而起，满屋乱跑，碰到什么抓什么。他抓住一根床柱，床柱立即变成能发出笛鸣的金柱。他拉开一幅窗帘，想展示一下他所创造的

奇迹，而他手中的流苏变沉了——成了一团金子。他从桌上抓起一本书，书的封面顿时变成了现在常见的那种镀金边的精装本。当他的手指翻动书页时，看哪！一页页纸变成了一片片薄金，书中所有的字都无法辨认了。迈达斯赶忙穿上衣袍，发现自己身着一套华丽的金服饰，禁不住心花怒放。那套金服饰尽管稍微重了点，但仍保留了布衣的柔软。迈达斯掏出小女儿玛丽金为他亲手缝制的手帕，手帕也成了金的。

不知怎么，最后这道点金术并没使迈达斯感到高兴，他情愿他的小女儿的针线活还保持原样，像当初玛丽金爬到他的腿上把手帕塞到他手中时一模一样。

但犯不着为这点小事而烦恼。聪明的迈达斯国王被突如其来的好运气冲昏了头脑，似乎这宫殿再也容纳不下他了。迈达斯奔下楼，满面春风地看着被他的手摸过的楼梯栏杆变成锃亮的金栏杆。他拉开门栓（刚刚还是铜的，他的手一碰，就变成了金的），进了花园。在这儿，迈达斯看到一簇簇盛开的玫瑰，还有那些可爱的花蕾正含苞待放。晨风轻拂，花香扑鼻。那些娇嫩的红红的花儿构成一幅美丽无比的画面，那么轻盈，那么娇羞，充满着甜密的静谧。

迈达斯知道怎样能使这些玫瑰变得更为珍贵。因此，他不厌其烦地从一簇走到另一簇，不知疲倦地施展他的魔法，直到每一个花朵，每一个蓓蕾，甚至连花蕊中的虫子都变成金的。等迈达斯完成他的杰作，一个侍

从来请他用早餐。早晨的新鲜空气使迈达斯胃口大开，于是便匆忙回宫了。

小玛丽金还没来，迈达斯吩咐去叫她，自己在餐桌边坐下，等着和孩子一起用餐。说句公道话，迈达斯真心爱他的女儿，而且因为刚刚交上了好运，今天早上更加喜欢她。不一会儿，他听到小玛丽金沿着过道走来，哭得很伤心。迈达斯感到很意外，因为玛丽金是夏日里你可能见到的最快活的小人儿，一年到头难得流泪。迈达斯见她在哭，决定用这件意外的喜事来把女儿逗乐。因此，他探过身去摸桌子对面的玛丽金的碗（那是只瓷碗，四周都是漂亮的图案），把它变成亮闪闪的金碗。

正当这时，玛丽金慢慢地、闷闷不乐地开门进来了，用围裙捂着眼睛，不住地抽泣，仿佛她的心都要碎了似的。

“怎么啦！我的小公主”迈达斯问。

玛丽金仍用围裙遮着眼睛，她伸出手，拿出一枚刚被迈达斯施过魔法的玫瑰。

“真漂亮！”迈达斯喊道，“这朵华丽的金玫瑰有什么好让你哭的呢？”

“噢，亲爱的爸爸！”玛丽金边哭边说，“它不漂亮，它是世界上最丑的花。我一穿好衣服就跑到花园里为你摘玫瑰，因为我知道您喜欢玫瑰，尤其是您的小女儿摘给您的。但是，天哪！天哪！您猜发生了什么事？倒霉透了！所有美丽的玫瑰，那么香，那么红，那么可爱，

全给毁了。您看，它们全变黄了，就像这朵一样，再也没有香味了！它们都怎么了？”

“嗨，我的小公主，别哭啦！”迈达斯说，他羞于承认是他改变了这些玫瑰，使得玛丽金如此伤心。“坐下来吃你的面包和牛奶吧！你会发现拿一朵金玫瑰（它能保存好几百年）去换一朵一天就凋谢的普通玫瑰容易得多！”

“我才不喜欢这种玫瑰呢！”玛丽金哭喊着轻蔑地把金玫瑰花摔在地上。“一点也不香，硬梆梆的花瓣把我的鼻子都刺痛了。”

玛丽金在桌旁坐下，但心中仍充满了对那些被毁掉的玫瑰的悲哀，全然没注意到她的瓷碗已发生了奇妙的变化。她一直很喜欢瓷碗四周古怪的图案，奇异的树和房子。但现在这些画完全消失了，只被黄黄的金属颜色所遮掩了。

这时，迈达斯倒了一杯咖啡，而那咖啡壶，不管他端起时是什么金属制的，等他放下时成了金壶。他暗想，对他这样一个习惯了简单生活的国王，用金餐具可够奢侈的了。他开始为如何地保存他的财宝而犯难了，把金碗、金咖啡壶这类贵重的东西放在碗柜和厨房里，他觉得放心不下。

沉思中，迈达斯将一勺咖啡送到嘴边，一尝，吓了一跳，他的嘴唇一碰，勺中的咖啡变成融化的金水，一转眼，凝固成块了。

“啊!”迈达斯惊恐地大叫起来。

“怎么啦，爸爸?”小玛丽金看着迈达斯问道，眼里还含着泪。

“没什么，孩子，没什么!”迈达斯说，“趁热把你的面包、牛奶吃掉吧。”

迈达斯拿起一条美味的烤鳟鱼放到他的盘子里，用手指碰碰鱼尾巴，想做一次试验。他简直惊呆了，这条曾在小溪中嬉戏的可爱的小鳟鱼已经变成了一条金鱼，这可不是人们常常放在玻璃缸里作为装饰物的那种金鱼，这是条用真正的金属制成的鱼，它看上去像是由世界上最出色的金匠精心制作的精品。

“唉，真弄不明白!”迈达斯靠在椅背上想，羡慕地望着小玛丽金。她正津津有味地吃着面包，喝着牛奶。

“面前摆着一桌丰盛早餐，我居然什么也不能吃!”

迈达斯想狼吞虎咽能避免刚才所发生的种种不测。于是，迈达斯飞快地抓起一块热土豆，打算往嘴里扔，赶紧咽下去。但他的点金术太灵验了。他发现嘴里塞的不是又粉又软的土豆，而是硬梆梆的金块，把他的舌头烫得火辣辣的疼。他嗷嗷乱叫，从椅子上跳起来，满屋跳着、跺着，又痛又怕。

“爸爸，亲爱的爸爸!”小玛丽金喊道，她是个非常体贴的孩子。“到底怎么啦?你烫了嘴吗?”

“啊，亲爱的孩子，”迈达斯痛苦地呻吟着，“我也不知道你可怜的爸爸到底怎么啦!”

说真的，你们一生中听到过这么惨的事吗？这是一桌摆在国王面前的最丰盛最奢侈的早餐，正是因为过于奢侈，它成了一堆绝对无用的废品。连最穷苦的劳动者，啃着干面包，喝着白开水，也比迈达斯国王幸运得多。怎么办呢？早餐时，迈达斯国王已经饿极了，难道午餐时他反而会不那么饿了吗？到晚餐时他的食欲该有多大啊！该会怎样地狼吞虎咽啊！然而，无疑还是一盘盘无法下咽、无法消化的菜肴，就像现在摆在他眼前的一样。

聪明的迈达斯越想越苦恼，他开始怀疑财富到底是不是世界上珍贵的甚至是最珍贵的东西。但这只是一闪而过的念头。迈达斯被黄灿灿的金子搞得神魂颠倒，不愿因为区区一顿早餐而放弃点金术。

“代价太大了。”迈大斯认为。

迈达斯饿极了。他的处境令他不知所措，他又痛苦地呻吟开了。美丽漂亮的小玛丽金再也忍受不了啦。她费解地盯着迈达斯看了一会，小脑瓜苦苦捉摸着，爸爸到底怎么啦。然后，玛丽金带着想安慰的甜蜜而悲哀的冲动，从椅子上站起来，朝迈达斯奔过去，用双臂深情地抱住迈达斯的腿。迈达斯低头吻着玛丽金，深深感到小女儿的爱比他用点金术得来的财富珍贵一千倍。

“我的宝贝，我的玛丽金宝贝！”迈达斯呼唤着。

但玛丽金没有回答。

天哪！迈达斯干了什么啦？陌生人赠送的礼物带来

了多大的不幸！迈达斯的嘴唇一触到玛丽金的额头，可怕的事情发生了。她那原本那么甜蜜、玫瑰色的、充满深情的脸变成了闪光的金色，脸上凝着黄黄的泪珠。她那漂亮的棕色的卷发也变成了金色。她那柔软温顺的小身体也在迈达斯的怀抱里变成硬挺挺的。小玛丽金不再是个有血有肉的孩子，她成了一尊金像。

迈达斯曾有句最得意的话，无论什么时候特别喜爱玛丽金时，便说玛丽金像金子般宝贵。现在这句话成为现实啦。终于，当一切悔之太晚时，他才体会到一颗爱他的、深情而温暖的心远远珍贵于大地间所能堆积的一切财富！

如果我告诉你，迈达斯在黄金欲得到满足后怎样乐极生悲，怎样绞着手哀嚎，又是怎样既不忍心看玛丽金又无法不看，那么这个故事就太惨了。除非他的眼睛盯着那个人像，否则他无法相信玛丽金变成了金子。再偷偷看上一眼，那的确是玛丽金可爱的小身影，黄黄的脸上挂着黄黄的泪珠，样子那么温柔，那么可怜，似乎能融化金子，重新变成血肉之躯。然而这是不可能的。因此，迈达斯只能绞着手，他宁愿成为世界上最穷的人，宁愿倾其财产去换回他亲爱的孩子脸上哪怕是最淡的一丝玫瑰色。

绝望之中，迈达斯突然看到一个陌生人站在门边。迈达斯低下了头，因为他认出了这就是昨天在宝库里出现在他面前，赠给他该死的点金术的那个人。陌生人仍